

SYNTHESIS

BOLLETTINO INFORMATIVO



Takis Kalmouchos 1929

La mia ambizione è lottare senza sosta da questa posizione e antitesi, per trovare la Sintesi. Nikos Kazantzakis, Eghina, 12/2/1944

Numero 70 – Aprile 2026

SOMMARIO

- Editoriale
- Maratona di lettura in greco dell'*Odissea*
- Itinerari culturali di Nikos Kazantzakis
- Rivista *Le Regard crétois*, n.52 (dicembre 2025)
- Interviste di Nikos Kazantzakis
- Prossime iniziative
- Nuove pubblicazioni
- Arti
- Riconoscimenti
- Museo Nikos Kazantzakis
- Diventate membri della SIANK!
- Addio a...

EDITORIALE

In questo numero di «Synthesis» troverete tre eventi eccezionali: la conclusione della lettura dell'*Odissea*, la fondazione dell'associazione «Itinerari europei di Nikos Kazantzakis» e importanti testi del nostro autore particolarmente attuali. Inoltre vi ripetiamo il Sommario di «Le regard crétois», la presentazione del Museo Nikos Kazantzakis e le attività dei soci e amici in tutto il mondo, ai quali rivolgiamo i nostri più sentiti ringraziamenti.

Maratona di lettura in greco dell'*Odissea*

È iniziata il 18 febbraio 2024, data di nascita del nostro scrittore, e si concluderà il 23 maggio 2026 presso il Museo Nikos Kazantzakis a Myrtià (Creta), con la lettura di Prologo, brani selezionati dalle 24 rapsodie ed Epilogo. L'evento è organizzato dalla SIANK, dal Museo e dalla Regione di Creta. La lettura sarà accompagnata da canti, musica e dalla proiezione di un video dalla tomba di Nikos Kazantzakis. Ogni partecipante riceverà, se lo desidera, un attestato di partecipazione. Stanno partecipando in particolare docenti, studenti liceali e universitari, e un pubblico informato e colto. L'idea e l'impeccabile organizzazione di questa lettura si devono a Sofia Dalambeki, con la collaborazione di Katerina Zografistù, Nikos Chrysos e altri responsabili. Ricordiamo che Kazantzakis diceva di aver scritto l'*Odissea* «per i giovani e per coloro che devono ancora nascere» e che era l'unica sua opera che avrebbe voluto portare volentieri con sé dopo la morte.

Per informazioni sulle future attività relative all'*Odissea* (convegni, conferenze ecc.) potete consultare i seguenti siti: <https://amis-kazantzaki.gr/odyssey/> email : secretary.siank.gr@gmail.com oppure telefonare al numero +302810.333 993. Per informazioni sulle future attività relative all'*Odissea* (convegni, conferenze, ecc.), potete consultare il sito web <https://amis-kazantzaki.gr/odyssey/> oppure inviare un'e-mail all'indirizzo: secretary.siank.gr@gmail.com

ITINERARI CULTURALI DI NIKOS KAZANTZAKIS

Nel numero precedente di «Synthesis» abbiamo presentato questo importante progetto, al quale attribuiamo particolare importanza.

Vi informiamo degli ultimi sviluppi:

il 9 marzo 2026 il Tribunale di primo grado di Iraklio ha dato ratifica ufficiale alla costituzione dell'associazione «Itinerari europei di Nikos Kazantzakis», che è distinta dalla SIANK. La sua sede si trova negli uffici della SIANK a Iraklio (Piazza Kornaros 35). Il 17 maggio 2026 si terrà l'Assemblea Generale con lo scopo di eleggere il Consiglio direttivo, scegliere il logo e definire le attività future (eventi pubblici, visite, Forum Accademico ecc.). In base al regolamento, la nostra domanda di certificazione sarà presentata ufficialmente al Consiglio d'Europa tra due anni. Fino ad allora abbiamo molto lavoro da portare a termine.

Approfondiremo l'andamento di questo progetto nel numero di «Synthesis» di agosto 2026.



LE REGARD CRETOIS, Η ΚΡΗΤΙΚΗ ΜΑΤΙΑ, THE CRETAN GLANCE, LA MIRADA CRETENSE

La rivista è pubblicata dal 1990, con uscita annuale in quattro lingue (inglese, spagnolo, francese e greco). Persegue lo scopo di tenere vivo l'interesse per l'opera di Kazantzakis e rafforzare la conoscenza dello scrittore attraverso la pubblicazione di testi inediti, saggi, testimonianze, bibliografie. Vi preghiamo di diffondere la conoscenza della rivista presso amici e biblioteche, università e scuole. Scriveteci all'email: secretary.siank.gr@gmail.com. Vi ricordiamo che la rivista ora è pubblicata in formato digitale. Chi è interessato può comunicare attraverso l'email: le.regard.cretois.siank@gmail.com.

Ringraziamo la presidente SIANK Katerina Zografistù che sta preparando un indice di tutti i volumi della rivista. La sua presentazione sarà a Iraklio, insieme al volume 52, il prossimo gennaio 2026 attraverso un comunicato stampa. Ringraziamo ancora la Regione di Creta per il sostegno economico per la pubblicazione del volume.

Sommario del volume 52 – dicembre 2025

Testi di Nikos Kazantzakis

- Note sparse dal Monte Athos.

Saggi e ricerche

- Katerina Zografistù: «Pellegrinaggio nel mondo greco» (francese)
- Kiriakos Panaghiotou: «Simposio di Nikos Kazantzakis» (greco)
- Michalis Taroudakis: «Nikos Kazantzakis e la diplomazia culturale» (inglese)
- Christina Tsardikou: «Borges e Kazantzakis: due uomini e un labirinto» (spagnolo)

Alla fine di ogni saggio compare un riassunto nelle altre lingue

Testimonianza

Iolanda Terenzio: *Il successo di Nikos Kazantzakis* (in francese, greco, inglese e spagnolo)

Recensioni in greco

-Michail Paschalis, sul libro di Basilius J. (Bert) Groen: *Struggle for Freedom. Nikos Kazantzakis and Greek orthodoxy*

-Katerina Zografistòu, su *Il bambino e la capretta* di Vanna Katsaròu e *Insegnamenti del nonno Nikos* di Stavros Tzanis e *Capitan Michalis di Nikos Kazantzakis* di Konstantinos Paidas.

Ultime pubblicazioni e manifestazioni

INTERVISTE DI NIKOS KAZANTZAKIS

Intervista a Robert Sadoul (1954) alla radio francese (estratti).

Il testo intero è stato pubblicato in "Le regard crétois", volume 2 (settembre 1990)

Sull'*Odissea*

Come sintetizzare in poche parole un epos di 33.333 versi?

Conservo solo il nome di *Odissea*, ma non seguo Omero. Si tratta dell'uomo contemporaneo che, attraversando molte avventure, tutte le filosofie che ha conosciuto e i sentimenti vissuti, ha dato forma all'uomo del futuro, l'uomo a venire. È l'uomo del futuro che ho cercato di descrivere in questo epos. Non si tratta di eventi storici né contemporanei, ma di eventi del futuro. Si potrebbe dire che è una sorta di profezia: quale forma avrà secondo me la cultura del futuro. Sa, i cinesi hanno una maledizione molto strana: "Che tu possa nascere in un'epoca interessante". Noi siamo nati in un'epoca interessante, cioè viviamo tutte le sue angosce e al tempo stesso tutte le sue speranze. Ci sono due modalità chiaramente distinte per dare espressione a queste speranze e alle inquietudini contemporanee: da un lato le tragedie che si interrogano sulla soluzione dei problemi attuali dal punto di vista sociale, spirituale e politico e dall'altro lato la mia *Odissea* che esprime la visione del futuro. Questa è la differenza.

Sui romanzi

Quando ho lasciato la Grecia, desideravo comunicare con i miei colleghi in Europa e in America. L'unica forma testuale che mi consentiva di dialogare con loro era il romanzo, perché la poesia è intraducibile. Se avessi continuato a scrivere poesia, nessuno l'avrebbe tradotta e non avrei potuto trovare quelli che chiamiamo 'fratelli'. Ero obbligato, tornando in Francia e vivendo ad Antibes, a cominciare a scrivere romanzi.

Intervista a Pierre Sipriot (1957 – estratti). Il testo integrale è disponibile presso le edizioni du Rocher (1990)

Sulla Grecia

La Grecia è sempre stata una pedina nelle mani delle grandi potenze. Abbiamo molto sofferto sotto il barbaro gioco dei turchi e grandi sono le sofferenze ancora oggi sotto il gioco delle grandi potenze. Il popolo greco è un popolo martire. Ancora di più, perché sente l'urgenza della libertà, imperiosa tanto quanto il pane. Ha una sensibilità innata che lo rende vulnerabile a ogni attacco contro la libertà. Non solo quando è in gioco la sua propria libertà, ma quando è in pericolo la libertà di qualsiasi popolo. Vi riferirò un esempio. Quando Hitler minacciava di invadere la Norvegia, mi trovavo in gita a Creta. Stavo attraversando una gola, quando dall'alto udii una voce stentorea chiamarmi: "Fermati, figliolo, fermati". Alzai gli occhi e vidi un vecchio pastore saltare di roccia in roccia. "Come sta la Norvegia, figliolo?" mi gridò affannato. "Sta meglio, nonno", gli risposi. "Grazie al cielo!", disse facendosi il segno della croce. "Vuoi una sigaretta?", gli domandai. "Che me ne faccio di una sigaretta? Non voglio niente. Che la Norvegia stia bene e basta!". Ecco i greci. Questo vecchio pastore sicuramente ignorava dove si trova la Norvegia. Forse non sapeva nemmeno se si tratta di un Paese o di una donna, però sapeva che cosa significa libertà. Il vero miracolo greco non si chiama bellezza, bensì libertà. Ogni popolo a cui è stata data una missione sulla Terra emette il suo urlo. L'ebreo chiama Dio, l'induista cerca oltre i fenomeni per carpire il senso delle cose, gli Egizi dalla profondità delle loro tombe supplicano l'eternità. Ai Greci è stata affidata la missione di trasformare la schiavitù in libertà. Come può uno scrittore greco non impegnare

tutte le sue forze al servizio della libertà? Come potrei guardare il mondo senza sentirmi coinvolto?

Sul ruolo del romanziere

Un vero romanziere vive ovviamente nella realtà della sua epoca e quindi deve prendere coscienza della propria responsabilità. Pertanto dovrà aiutare i suoi simili ad affrontare e a risolvere, per quanto possibile, i problemi angosciosi della sua epoca. Oggi un'opera letteraria riflette la nostra epoca, ma la cosa importante è che è un modo di agire sottile ed efficace. O meglio, può essere un seme che porterà all'azione. Il romanziere consapevole della propria missione, cerca di plasmare la realtà nella forma che gli sembra più adatta all'uomo.

[...] Oggi uno scrittore, se è davvero attivo, è un uomo che soffre ed è inquieto di fronte alla realtà. Dovrebbe collaborare con tutte le forze della luce che ancora sopravvivono e dare il suo contributo perché il destino pesante dell'umanità migliori un po'. Se oggi lo scrittore resta fedele alla propria missione, è un guerriero.

PROSSIMI EVENTI

Caffè Letterari

29 aprile 2026

Dimitris Stefanakis, scrittore: "Nikos Kazantzakis, Johann Sebastian Bach. *L'ultima tentazione* e *La Passione secondo Matteo*".

13 maggio 2026

Vangelis Raftopoulos, scrittore: «Intatta: un romanzo storico ispirato alla vita e all'opera di Nikos Kazantzakis».

10 giugno 2026

Lefteris Ghiovanidis, regista. Ha diretto per il Teatro Nazionale della Grecia Settentrionale la trasposizione teatrale di *Zorba*.

Altri eventi

Albania, Tirana, 26 ottobre 2026. La sezione locale SIANK, in collaborazione con l'Ambasciata greca, organizzerà un evento dal titolo «Fiamma inestinguibile: Kazantzakis oggi».

Argentina, Buenos Aires, fine settembre 2026. Christina Tsardikou, presidente della sezione argentina SIANK, organizzerà un evento intitolato: «Logica e passione: l'eterno dialogo tra Platone e Zorba»

Armenia, Erevan. Nei prossimi mesi Liza Karimian, docente universitaria e responsabile della sezione locale SIANK, terrà una conferenza sull'attualità dell'opera e del pensiero di Kazantzakis.

Australia, Adelaide. Chrysoula Melissinaki, nuova responsabile SIANK, intende promuovere iniziative volte a far conoscere al vasto pubblico l'opera del nostro scrittore. In particolare, propone che in Australia il mese di febbraio diventi «Mese di Nikos Kazantzakis», con eventi e iniziative annuali dedicati alla sua vita e alla sua opera.

Austria, Vienna, 6 dicembre 2026. La sezione locale SIANK e l'associazione Hephaestus-Wien stanno organizzando un evento dal titolo «L'influenza di Zorba nell'arte», con la partecipazione del regista Kostas Machairas.

Belgio, Bruxelles, 9 marzo 2026. La Chiesa ortodossa del Belgio ha ospitato una conferenza del professor Basilius J. Groen, membro SIANK, dal titolo: «La lotta per la libertà: Kazantzakis e la tradizione ortodossa»; *13 e 14 marzo 2026.* La sezione locale ha presentato «Un viaggio musicale», ispirato agli scritti di viaggio di Kazantzakis. Hanno partecipato: Teti Kassioni (canto), Ghiorgos Athanasiou (chitarra) e Maria Karachaliou (voce narrante).

Canada, Ottawa, 25 marzo 2026. Sotiria Grafanaki, docente universitaria e responsabile locale SIANK, ha tenuto una conferenza su «Capitan Michalis».

Cile, Santiago. Il signor Konstantinidis, rappresentante SIANK, sta preparando un programma di attività per l'anno in corso.

Finlandia, Helsinki. La nostra sede locale sta organizzando un evento in programma nei prossimi mesi.

Francia. Françoise Boussard, docente presso la Open University di Nantes, proseguirà nel 2026 i suoi corsi-conferenze sull'ultimo romanzo inedito di Kazantzakis, *La sublime ascesa*. Allain Glykos presenta in tutta la Francia il suo romanzo illustrato in due volumi dedicato a Kazantzakis. Infine, Thaddée Meurant ha proseguito con successo la presentazione della sua opera teatrale «Je n'ai toujours pas fini mon Odyssée» a *Asnières*, il 24 e il 25 marzo. Nel prossimo numero del bollettino presenteremo anche altri spettacoli in Francia e in Grecia.

Grecia. Salonico, 7 maggio 2026. Fiera Internazionale del Libro. La SIANK parteciperà anche quest'anno. Elena Avramidou, membro del Direttivo SIANK Angheliki Taligarou, membro del Consiglio amministrativo della sezione greca, parleranno del dramma patriottico «Kapodistria» di Nikos Kazantzakis. *Komotini, 1° giugno 2026.* Il Circolo dei Lettori analizza «Il libro del tè» di Okakura Kakuzo e le influenze reciproche tra Oriente e Occidente. Vanda Papaioannou-Voutsas, membro del direttivo della sezione greca SIANK, parlerà delle impressioni di Nikos Kazantzakis sulla cerimonia del tè, tratte dal libro «Viaggi in Giappone e Cina». *Sayada, Tesprozia, 5 giugno 2026.* Nell'ambito della Giornata mondiale dell'ambiente, Haroula Verigou, scrittrice e membro SIANK, terrà una conferenza dal titolo «Natura: dallo sfruttamento al rispetto. L'etica ambientale di Kazantzakis». *Liceo di Aghii Anarghiri (vicino ad Atene), 6 marzo 2026.* Su invito della professoressa di lettere Stella Liato, Nikos Chrysos, vicepresidente SIANK e della sezione greca, ha presentato il romanzo «Zorba». Gli studenti, avendo già studiato il romanzo, hanno avuto l'opportunità di discutere vari argomenti. *Lamia, 2 aprile 2026,* canale televisivo STAR della Grecia centrale. Katerina Zografistù e Nikos Chrysos hanno presentato l'opera di Kazantzakis. *Kifissia (Atene).* Una scuola elementare porta ora il nome di «Nikos Kazantzakis». Eleni Plesti, direttrice della scuola, e Katerina Zografistù hanno concordato di organizzare iniziative nel corso del prossimo anno scolastico.

Irlanda. La sezione locale continuerà la lettura dell'*Odissea* anche durante l'estate, mentre gli studenti studieranno l'opera *Alessandro magno*. Infine, in occasione del Bloomsday 2026 (festival dedicato all'*Ulisse* di Joyce) si farà riferimento all'*Odissea* di Joyce e all'*Odissea* di Kazantzakis.

Italia, Bologna, villa di Domenico Arezzo e Betta Ghelli. Angela Peduto, referente locale SIANK, in collaborazione con Ioanna Valkani, presidente della Comunità Ellenica di Emilia Romagna, ha progettato l'avvio di una serie di conferenze dal titolo «(Ri)scoprire Kazantzakis». *7 marzo 2026:* proiezione di un documentario sulla vita e l'opera dell'autore. *18 aprile 2026:* l'editore e traduttore Nicola Crocetti e Gilda Tentorio, presidente SIANK Italia, presentano il romanzo *Zorba*. Le manifestazioni continueranno fino al prossimo anno: ogni volta sarà presentata un'opera di Kazantzakis. Per l'autunno è in programma *Francesco*. *Università di Padova, 28 aprile 2026.* Gilda Tentorio ha tenuto per gli studenti del Dipartimento di Storia, su invito del prof. F. Scalora, una conferenza dal titolo «Il respiro ancestrale di Creta nell'opera di Kazantzakis».

Russia, Mosca, 9 febbraio 2026. Il Centro Ellenico di Cultura e la SIANK hanno organizzato una serata musicale dedicata all'opera e all'eredità letteraria e culturale di Kazantzakis.

Serbia. Antonina Kostic, referente SIANK, intende organizzare il prossimo autunno una presentazione dell'opera di Kazantzakis in collaborazione con il Dipartimento di Studi greci dell'Università di Belgrado.

Svizzera. La sezione locale si riunirà a Ginevra il prossimo 27 giugno. In tale occasione sarà eletto il consiglio direttivo e si stilerà il programma delle prossime iniziative.

Nuovi responsabili SIANK

- Perù: Ghiorgos Patsiàs, vicepresidente della comunità ellenica.
- Polonia: Michal Bzinkowski, docente universitario e traduttore.

- Australia, Adelaide: Chrissoula Melissanaki, direttrice del Museo greco di Adelaide; Sydney: Ioannis Theodoridis, avvocato.

Pubblicazioni

- Lambros Kulumbaritsis, «La filosofia politica di Nikos Kazantzakis», Kastaniotis, Atene 2026.
- Ghiorgos Stassinakis : «Nikos Kazantzakis (1883-1957) fra Europa e Oriente», L'Harmattan, Parigi 2026.
- Christos Tsantis: «Nikos Kazantzakis. Un uccello sopra l'abisso», seconda edizione, Radamanthys, Chanià 2026.
- Ghiorgos Kourakis: «Nikos Kazantzakis, scopo della vita e fonti filosofiche», Zitros, Atene 2026.
- *Il Poverello di Dio*, traduzione in bulgaro di Georgi Kufov, Ivan B. Genov, Nadezhda Genova, edizioni Enthusiast, Sofia 2025.
- *Viaggi: Inghilterra e Spagna*, traduzione in bulgaro di Nicolay Kostov, edizioni Enthusiast, Sofia 2025.

Arti

- Il regista Manos Karatzoughiannis ha adattato per il teatro il romanzo *Cristo di nuovo in croce*. La première si è svolta ad Atene, 28 marzo 2026. Ha spiegato che l'adattamento è avvenuto «in occasione dei 70 anni dall'attribuzione del Premio Internazionale della Pace a Nikos Kazantzakis, a Vienna».
- La Scena Lirica Nazionale di Grecia presenterà il 15 ottobre per la prima volta al Carnegie Hall di New York un concerto speciale con opere di compositori greci ispirate a testi di Nikos Kazantzakis. L'evento si svolge sotto l'egida dell'arcivescovado greco ortodosso d'America. La nostra Società ha fornito il sostegno a questa importante manifestazione.

Riconoscimento

- *Atene, 4 febbraio 2026.* L'Unione dei Corrispondenti Internazionali dei mezzi di comunicazione in Grecia ha assegnato i premi «Eccellenze 2025» a personalità attive in Grecia e all'estero che contribuiscono alla promozione di valori in molti ambiti della vita pubblica. Tra i premiati c'è anche il nostro presidente onorario SIANK, Ghiorgos Stassinakis. Il premio gli è stato conferito dall'Accademico Andreas Karamanos e dal Presidente dell'Unione Efthimis Tsiknis. Sentiti ringraziamenti da parte di Ghiorgos Stassinakis e dei membri SIANK che hanno partecipato alla cerimonia su invito.

Donazioni

Sezione svizzera: Effrosini Jatou, Mania Hahnloser-Sarpaki, Ghiorgos Stassinakis. Sezione Grecia: Ioanna Spiliopoulou. «Le regard crétois»: Anastasios Papadopoulos (Belgio), Kiriaki Samuelsen-Papadopoulos (Norvegia).

Museo-Fondazione 'Nikos Kazantzakis'

A Myrtià presso Iraklio, il villaggio paterno di Nikos Kazantzakis, il Museo a lui dedicato da 40 anni costituisce un'istituzione dinamica di ricerca e cultura: fondato nel 1983 dallo scenografo Ghiorgos Anemogiannis per salvare, studiare e valorizzare l'opera dello scrittore, il cui pensiero e le opere continuano a ispirare lettori in tutto il mondo. Nelle sale espositive sono ospitati manoscritti, oggetti personali, edizioni rare e preziose testimonianze del ricco archivio dello scrittore custodito nel museo. Inoltre la fondazione propone un'importante attività scientifica ed educativa, che prevede anche collaborazioni con istituzioni culturali e accademiche in Grecia e all'estero.

Con particolare attenzione all'innovazione e accessibilità, offre esperienze interattive digitali e di realtà aumentata, con possibilità di visite guidate per avvicinare l'opera di Kazantzakis al pubblico. Mettendo al centro l'opera e il pensiero di Kazantzakis, il museo si presenta come un luogo contemporaneo di cultura, ricerca e creatività nel cuore di Creta.

Quest'estate Myrtià diventa di nuovo un punto di incontro per amanti della letteratura e delle arti grazie al quinto Festival di Arte e Parola «Zorba» (29 luglio-2 agosto). Ispirato al romanzo *Zorba*, il festival prevede conferenze, attività artistiche, workshops, concerti intorno alla presenza diacronica di Zorba nell'identità greca contemporanea.

Il museo è aperto tutto l'anno. Orario estivo (aprile-ottobre): martedì-domenica 09:00–17:00. Orario invernale (novembre-marzo): lunedì-venerdì e domenica 10:00-15:00. Per ulteriori informazioni: www.kazantzaki.gr

DIVENTATE MEMBRI DELLA SIANK!

Riceverete ogni quattro mesi il bollettino informativo “Synthesis”, che viene pubblicato in molte lingue. In questo modo sarete informati sulle nostre attività. Inoltre potrete dare il vostro supporto, pratico e se volete anche economico, alla Società. Scrivete a Sofia Dalabeki, Segretaria generale SIANK: secretary.siank.gr@gmail.com

Addio a...

Con dolore abbiamo appreso della scomparsa di: Dimitris Ghionis (Atene), Panaghiotis Anapliotis (Kalamata) e Christina Kironga (Buenos Aires).

Ai loro famigliari le nostre più sentite condoglianze.

© *SYNTHESIS, bollettino informativo quadrimestrale*

Pubblicato dal Direttivo della Società Internazionale ‘Amici di Nikos Kazantzakis’, associazione culturale internazionale senza scopo di lucro.

Deposito legale n.70, aprile 2026, ISSN: 1764-6103.

Direttrice: Yvette Renoux-Herbert (Paris).

Indirizzo: Casella postale 1009 – GR-71001, Iraklio, Creta.

Prezzo: 2 euro